Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W mieście zionie zniszczeniem, a brama rozbita w gruzy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W mieście zionie zniszczeniem, a brama rozbita w gruzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W mieście pozostało spustoszenie, a bramy zburzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Spustoszenie w mieście zostanie, a bramy zburzone będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zostało w mieście spustoszenie, a upadek zawali bramy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko pustka została w mieście i brama rozbita w kawałki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W mieście pozostało spustoszenie, a brama w gruzy rozbita. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zniszczenie pozostało w mieście, brama rozbita doszczętnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W mieście zostały ruiny, brama rozpadła się w gruzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W mieście zostały same zwaliska. Brama rozpadła się w gruzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І міста остануться спустошеними, і оставлені доми будуть знищені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W mieście zostało spustoszenie, a bramy są rozwalone w gruzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostawiono miasto w stanie wywołującym zdumienie; bramę rozbito w gruzy. |